

United Nations

A/CONF.151/26 (Vol. I)



General Assembly

Distr. GENERAL
12 August 1992

ORIGINAL: ENGLISH

REPORT OF THE UNITED NATIONS CONFERENCE ON
ENVIRONMENT AND DEVELOPMENT*

(Rio de Janeiro, 3-14 June 1992)

Annex I

RIO DECLARATION ON ENVIRONMENT AND DEVELOPMENT

The United Nations Conference on Environment and Development,

Having met at Rio de Janeiro from 3 to 14 June 1992,

Reaffirming the Declaration of the United Nations Conference on the Human Environment, adopted at Stockholm on 16 June 1972, a/ and seeking to build upon it,

With the goal of establishing a new and equitable global partnership through the creation of new levels of cooperation among States, key sectors of societies and people,

Working towards international agreements which respect the interests of all and protect the integrity of the global environmental and developmental system,

Recognizing the integral and interdependent nature of the Earth, our home,

Proclaims that:

Principle 1

Human beings are at the centre of concerns for sustainable development. They are entitled to a healthy and productive life in harmony with nature.

Principle 2

States have, in accordance with the Charter of the United Nations and the principles of international law, the sovereign right to exploit their own resources pursuant to their own environmental and developmental policies, and the responsibility to ensure that activities within their jurisdiction or control do not cause damage to the environment of other States or of areas beyond the limits of national jurisdiction.

Principle 3

The right to development must be fulfilled so as to equitably meet developmental and environmental needs of present and future generations.

Principle 4

In order to achieve sustainable development, environmental protection shall constitute an integral part of the development process and cannot be considered in isolation from it.

Principle 5

All States and all people shall cooperate in the essential task of eradicating poverty as an indispensable requirement for sustainable development, in order to decrease the disparities in standards of living and better meet the needs of the majority of the people of the world.

Principle 6

The special situation and needs of developing countries, particularly the least developed and those most environmentally vulnerable, shall be given special priority. International actions in the field of environment and development should also address the interests and needs of all countries.

Principle 7

States shall cooperate in a spirit of global partnership to conserve, protect and restore the health and integrity of the Earth's ecosystem. In view of the different contributions to global environmental degradation, States have common but differentiated responsibilities. The developed countries acknowledge the responsibility that they bear in the international pursuit of sustainable development in view of the pressures their societies place on the global environment and of the technologies and financial resources they command.

Principle 8

To achieve sustainable development and a higher quality of life for all people, States should reduce and eliminate unsustainable patterns of production and consumption and promote appropriate demographic policies.

Principle 9

States should cooperate to strengthen endogenous capacity-building for sustainable development by improving scientific understanding through exchanges of scientific and technological knowledge, and by enhancing the development, adaptation, diffusion and transfer of technologies, including new and innovative technologies.

Principle 10

Environmental issues are best handled with the participation of all concerned citizens, at the relevant level. At the national level, each individual shall have appropriate access to information concerning the environment that is held by public authorities, including information on hazardous materials and activities in their communities, and the opportunity to participate in decision-making processes. States shall facilitate and encourage public awareness and participation by making information widely available. Effective access to judicial and administrative proceedings, including redress and remedy, shall be provided.

Principle 11

States shall enact effective environmental legislation. Environmental standards, management objectives and priorities should reflect the environmental and developmental context to which they apply. Standards applied by some countries may be inappropriate and of unwarranted economic and social cost to other countries, in particular developing countries.

Principle 12

States should cooperate to promote a supportive and open international economic system that would lead to economic growth and sustainable development in all countries, to better address the problems of environmental degradation. Trade policy measures for environmental purposes should not constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination or a disguised restriction on international trade. Unilateral actions to deal with environmental challenges outside the jurisdiction of the importing country should be avoided. Environmental measures addressing transboundary or global environmental problems should, as far as possible, be based on an international consensus.

Principle 13

States shall develop national law regarding liability and compensation for the victims of pollution and other environmental damage. States shall also cooperate in an expeditious and more determined manner to develop further international law regarding liability and compensation for adverse effects of environmental damage caused by activities within their jurisdiction or control to areas beyond their jurisdiction.

Principle 14

States should effectively cooperate to discourage or prevent the relocation and transfer to other States of any activities and substances that cause severe environmental degradation or are found to be harmful to human health.

Principle 15

In order to protect the environment, the precautionary approach shall be widely applied by States according to their capabilities. Where there are threats of serious or irreversible damage, lack of full scientific certainty shall not be used as a reason for postponing cost-effective measures to prevent environmental degradation.

Principle 16

National authorities should endeavour to promote the internalization of environmental costs and the use of economic instruments, taking into account the approach that the polluter should, in principle, bear the cost of pollution, with due regard to the public interest and without distorting international trade and investment.

Principle 17

Environmental impact assessment, as a national instrument, shall be undertaken for proposed activities that are likely to have a significant adverse impact on the environment and are subject to a decision of a competent national authority.

Principle 18

States shall immediately notify other States of any natural disasters or other emergencies that are likely to produce sudden harmful effects on the environment of those States. Every effort shall be made by the international community to help States so afflicted.

Principle 19

States shall provide prior and timely notification and relevant information to potentially affected States on activities that may have a significant adverse transboundary environmental effect and shall consult with those States at an early stage and in good faith.

Principle 20

Women have a vital role in environmental management and development. Their full participation is therefore essential to achieve sustainable development.

Principle 21

The creativity, ideals and courage of the youth of the world should be mobilized to forge a global partnership in order to achieve sustainable development and ensure a better future for all.

Principle 22

Indigenous people and their communities and other local communities have a vital role in environmental management and development because of their knowledge and traditional practices. States should recognize and duly support their identity, culture and interests and enable their effective participation in the achievement of sustainable development.

Principle 23

The environment and natural resources of people under oppression, domination and occupation shall be protected.

Principle 24

Warfare is inherently destructive of sustainable development. States shall therefore respect international law providing protection for the environment in times of armed conflict and cooperate in its further development, as necessary.

Principle 25

Peace, development and environmental protection are interdependent and indivisible.

Principle 26

States shall resolve all their environmental disputes peacefully and by appropriate means in accordance with the Charter of the United Nations.

Principle 27

States and people shall cooperate in good faith and in a spirit of

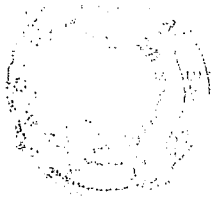
partnership in the fulfilment of the principles embodied in this Declaration and in the further development of international law in the field of sustainable development.

* * * * *

a/ Report of the United Nations Conference on the Human Environment, Stockholm, 5-16 June 1972 (United Nations publication, Sales No. E.73.II.A.14 and corrigendum), chap. I.

*This document has been posted online by the United Nations Department of Economic and Social Affairs (DESA).
Reproduction and dissemination of the document - in electronic and/or printed format - is encouraged, provided
acknowledgement is made of the role of the United Nations in making it available.*

*Date last updated: 12 January, 2000 by DESA/DSD
Copyright © 1999 United Nations*



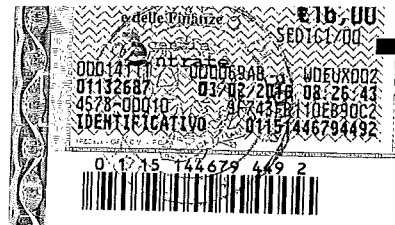
Handwritten signature or initials.

(Traduzione dall'inglese)

NAZIONI UNITE
Assemblea Generale

A/CONF. 151/26 (Vol. I)

Distr. GENERALE
12 agosto 1992
ORIGINALE: INGLESE



RAPPORTO DELLA CONFERENZA DELLE NAZIONI UNITE SULL'AMBIENTE E LO SVILUPPO

(Rio de Janeiro, 3-14 giugno 1992)

ANNESSE I

DICHIARAZIONE DI RIO SULL'AMBIENTE E LO SVILUPPO

La Conferenza delle Nazioni Unite sull'ambiente e lo sviluppo, tenutasi a Rio de Janeiro dal 3 al 14 giugno 1992,

Reaffermando la Dichiarazione della Conferenza delle Nazioni Unite sull'ambiente umano, adottata a Stoccolma il 16 giugno 1972 e desiderando espanderla,

Allo scopo di stabilire un nuovo, equo e globale partenariato attraverso la creazione di nuovi livelli di cooperazione tra gli Stati, settori chiave di società e popoli,

Lavorando verso accordi internazionali che rispettino gli interessi di tutti e proteggano l'integrità del sistema globale ambientale e dello sviluppo,

Riconoscendo la natura integrale ed interdipendente della Terra, la nostra casa.

Proclama che:

Principio 1

Gli esseri umani sono al centro di timori per lo sviluppo sostenibile. Hanno titolo ad una vita sana e produttiva in armonia con la natura.

Principio 2

In conformità allo Statuto delle Nazioni Unite¹ ed i principi di diritto internazionale, gli Stati hanno il diritto sovrano di sfruttare le proprie risorse secondo le proprie politiche ambientali e di sviluppo e la responsabilità di assicurare che le attività nell'ambito della loro giurisdizione e controllo non causino danno all'ambiente di altri Stati o di aree oltre i limiti della giurisdizione nazionale.

Principio 3

Il diritto allo sviluppo deve essere esercitato in modo da soddisfare equamente i bisogni di sviluppo e ambientali delle generazioni presenti e future.

Principio 4

Al fine di conseguire lo sviluppo sostenibile, la protezione ambientale costituirà una parte integrante del processo di sviluppo e non potrà essere considerata isolatamente.

¹ Nota del traduttore ("Ndt"). Legge 17 agosto 1957, n. 848, recante "Esecuzione dello Statuto delle Nazioni Unite, firmato a San Francisco il 26 giugno 1945".

Principio 5

Tutti gli Stati ed i popoli coopereranno al compito essenziale di sradicare la povertà come requisito indispensabile per lo sviluppo sostenibile, al fine di far decrescere le disparità nei tenori di vita e per meglio soddisfare i bisogni della maggioranza dei popoli del mondo.

Principio 6

La situazione ed i bisogni particolari dei paesi in via di sviluppo, particolarmente i meno sviluppati e quelli più vulnerabili da un punto di vista ambientale, riceveranno priorità particolari. Le azioni internazionali nel campo dell'ambiente e dello sviluppo dovrebbero anche indirizzarsi verso gli interessi e di bisogni di tutti paesi.

Principio 7

Gli Stati coopereranno con lo spirito del partenariato globale per conservare, proteggere e ristabilire la salute e l'integrità dell'ecosistema della Terra. In considerazione dei diversi contributi al degrado ambientale globale, gli Stati hanno responsabilità comuni ma differenziate. I paesi sviluppati riconoscono la responsabilità che hanno nel perseguimento internazionale dello sviluppo sostenibile considerate le pressioni che le loro società effettuano sull'ambiente globale e le tecnologie e le risorse finanziarie di cui dispongono.

Principio 8

Per conseguire lo sviluppo sostenibile ed una maggiore qualità della vita per tutti i popoli, gli Stati dovrebbero ridurre ed eliminare modelli di produzione e consumo non sostenibili e promuovere appropriate politiche demografiche.

Principio 9

Gli Stati dovrebbero cooperare per rafforzare le capacità endogene per costruire lo sviluppo sostenibile migliorando la comprensione scientifica attraverso scambi di conoscenza scientifica e tecnologica ed aumentando lo sviluppo, adattamento, diffusione e trasferimento di tecnologie, incluse nuove ed innovative tecnologie.

Principio 10

Le questioni ambientali sono meglio affrontate con la partecipazione di tutti i cittadini interessati al relativo livello. A livello nazionale, ciascun individuo avrà adeguato accesso alle informazioni concernenti l'ambiente che è consentito alle autorità pubbliche, incluse le informazioni sui materiali e le attività pericolose nelle loro comunità e l'opportunità di partecipare ai processi decisionali. Gli Stati faciliteranno e incoraggeranno la consapevolezza e la partecipazione pubblica rendendo le informazioni ampiamente disponibili. Sarà previsto l'effettivo accesso ai procedimenti giudiziari ed amministrativi, incluso il ricorso e la tutela.

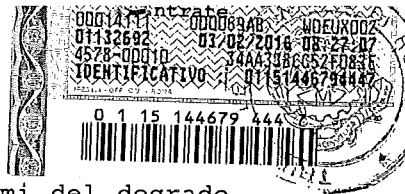
Principio 11

Gli Stati emaneranno legislazione efficace sull'ambiente. Gli standard ambientali, gli obiettivi e le priorità gestionali dovrebbero riflettere il contesto ambientale e di sviluppo a cui si applicano. Gli standard applicati da alcuni Paesi potranno essere inappropriati e di un costo economico e sociale ingiustificato per altri paesi, in particolare per i paesi in via di sviluppo.

Principio 12

Gli Stati coopereranno per promuovere un sistema economico internazionale aperto e di sostegno che conduca alla crescita economica ed allo sviluppo

Feder



sostenibile di tutti i paesi, per meglio affrontare i problemi del degrado ambientale. Le misure di politica commerciale ai fini ambientali non dovrebbero costituire un mezzo di discriminazione arbitraria ed ingiustificata o di restrizione simulata del commercio internazionale. Dovrebbero essere evitate le azioni unilaterali per affrontare le sfide ambientali al di fuori della giurisdizione del paese importatore. Per affrontare i problemi ambientali transfrontalieri o globali, le misure ambientali dovrebbero, per quanto possibile, essere basate sul consenso internazionale.

Principio 13

Gli Stati svilupperanno il diritto nazionale relativo alla responsabilità ed il risarcimento alle vittime d'inquinamento ed altri danni ambientali. Gli Stati coopereranno anche in maniera rapida e più determinata per sviluppare ulteriore diritto internazionale relativo alla responsabilità ed al risarcimento per gli effetti deleteri del danno ambientale causato da attività nell'ambito della loro giurisdizione o controllo ad aree esterne alla loro giurisdizione.

Principio 14

Gli Stati dovrebbero efficacemente cooperare per scoraggiare od impedire la dislocazione ed il trasferimento in altri Stati di una qualsiasi attività e di sostanze che causino grave degrado ambientale o che siano accertate essere dannose per la salute umana.

Principio 15

Al fine di proteggere l'ambiente, l'approccio precauzionale sarà ampiamente applicato dagli Stati secondo le loro possibilità. Laddove vi siano minacce di danno grave ed irreversibile, la mancanza della piena certezza scientifica per prevenire il degrado ambientale non sarà usata come motivo per rinviare misure di redditività dei costi.

Principio 16

Le autorità nazionali cercheranno di promuovere la interiorizzazione dei costi ambientali e dell'uso di strumenti economici, tenendo conto dell'approccio che l'inquinatore dovrebbe, in linea di principio, sostenere il costo dell'inquinamento, con il dovuto riguardo all'interesse pubblico e senza distorcere il commercio e gli investimenti internazionali.

Principio 17

La valutazione d'impatto ambientale sarà adottata, quale strumento nazionale, per le attività proposte che probabilmente abbiano un significativo impatto deleterio sull'ambiente e siano soggette ad una decisione di una autorità nazionale competente.

Principio 18

Gli Stati notificheranno immediatamente agli altri Stati qualsiasi disastro naturale o le altre emergenze che sia probabile producano improvvisi effetti dannosi sull'ambiente di quegli Stati. Qualsiasi sforzo sarà intrapreso dalla comunità internazionale per aiutare gli Stati così colpiti.

Principio 19

Gli Stati provvederanno ad una notificazione preventiva e tempestiva ed alle relative informazioni agli Stati potenzialmente colpiti, sulle attività che potrebbero avere un significativo effetto ambientale deleterio transfrontaliero e si consulteranno con quegli Stati allo stato iniziale e in buona fede.

Principio 20

Le donne hanno un ruolo vitale nella gestione ambientale e nello sviluppo. La loro piena partecipazione è pertanto essenziale per raggiungere lo sviluppo sostenibile.

Principio 21

La creatività, gli ideali ed il coraggio della gioventù del mondo dovrebbe essere mobilitati per forgiare un paternariato globale, al fine di raggiungere lo sviluppo sostenibile e di assicurare un futuro migliore per tutti.

Principio 22

Per la loro conoscenza e pratiche tradizionali, i popoli indigeni e le loro comunità e le altre comunità locali hanno un ruolo vitale nella gestione e nello sviluppo ambientale. Gli Stati dovrebbero riconoscere ed adeguatamente sostenere la loro identità, cultura ed interessi e consentire la loro fattiva partecipazione al raggiungimento dello sviluppo sostenibile.

Principio 23

Sarà protetto l'ambiente le risorse naturali dei popoli soggetti ad oppressione, dominazione ed occupazione.

Principio 24

La guerra è intrinsecamente distruttiva per lo sviluppo sostenibile. Pertanto, gli Stati rispetteranno il diritto internazionale predisponendo protezione all'ambiente in tempi di conflitto armato e coopereranno al suo ulteriore sviluppo, se necessario.

Principio 25

La pace, lo sviluppo e la protezione ambientale sono interdipendenti ed indivisibili.

Principio 26

Gli Stati risolveranno tutte le loro controversie ambientali pacificamente e con mezzi appropriati secondo lo Statuto delle Nazioni Unite.

Principio 27

Gli Stati ed i popoli coopereranno in buona fede e con lo spirito del paternariato all'attuazione dei principi incorporati in questa Dichiarazione ed all'ulteriore sviluppo del diritto internazionale in campo dello sviluppo sostenibile

.....
a) Rapporto della Conferenza delle Nazioni Unite sull'ambiente umano, Stoccolma, 5-16 giugno 1972 (Pubblicazione delle Nazioni Unite, Vendita n E.73.II.A.14 e corrigendum), capitolo I.

Questo documento è stato pubblicato online dal Dipartimento degli affari economici e sociali delle Nazioni Unite (DESA). E' incoraggiata la riproduzione e la diffusione del documento - in formato elettronico e/o stampato - purché venga dato riconoscimento del ruolo delle Nazioni Unite nel renderlo disponibile.

Data dell'ultimo aggiornamento: 12 Gennaio 2000 da DESA / DSD. Copyright © 1999 Nazioni Unite

TRIBUNALE ORDINARIO DI ROMA
Ufficio Asseveramento Perizie e Traduzioni

VERBALE DI GIURAMENTO



CRONOLOGICO

N. 1281

Addì 3/2/2016 avanti al sottoscritto Cancelliere è presente

Signor FEDERICA TURCO

(iscritto/non iscritto all'Albo dei Consulenti Tecnici del Tribunale di Dott. FEDERICA TURCO
PERITO TRADUTTORE DELLA LINGUA INGLESE
dal 1/10/2013) identificato con documento C.I. CTU iscritto all'Albo dei Consulenti Tecnici
presso il Tribunale di Roma, 10/2013
(art. 11 n° 1368)

N. AV 1856751 rilasciato da COMUNE DI ROMA

il 24/1/2014 il quale chiede di asseverare con giuramento la traduzione

dalla lingua INGLESE alla lingua ITALIANA

del documento DICHIARAZIONE DI RDO SULL'AMBIENTE E

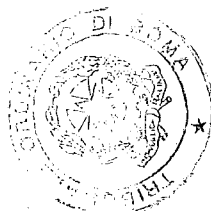
LO SVILUPPO

unito in: originale / copia conforme all'originale / fotocopia semplice:

Il Cancelliere, previa ammonizione sulla responsabilità penale (art.483 c.p.) derivante da dichiarazioni mendaci, invita il comparente al giuramento, che egli presta ripetendo:
"Giuro di avere bene e fedelmente adempiuto all'incarico affidatomi al solo scopo di far conoscere la verità".

Letto, confermato e sottoscritto.

Federica Turco



Il Funzionario Giudiziario
Marino Corsi

